

No. 52619. Germany and Ecuador**N° 52619. Allemagne et Équateur**

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN ARRANGEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ECUADOR CONCERNING ADDITIONAL MEASURES FOR THE PRESERVATION OF FORESTS/BIODIVERSITY UNDER THE SPECIAL ENERGY AND CLIMATE FUND. QUITO, 6 FEBRUARY 2013 AND 14 NOVEMBER 2014

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ARRANGEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR CONCERNANT DES MESURES SUPPLÉMENTAIRES POUR LA PRÉSERVATION DES FORÊTS/DE LA BIODIVERSITÉ DANS LE CADRE DU FONDS SPÉCIAL POUR L'ÉNERGIE ET LE CLIMAT. QUITO, 6 FÉVRIER 2013 ET 14 NOVEMBRE 2014

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING A CORRECTION TO THE TEXT OF THE ARRANGEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ECUADOR CONCERNING ADDITIONAL MEASURES FOR THE PRESERVATION OF FORESTS/BIODIVERSITY UNDER THE SPECIAL ENERGY AND CLIMATE FUND. QUITO, 26 APRIL 2016 AND 22 JULY 2016*

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UNE CORRECTION DU TEXTE DE L'ARRANGEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR CONCERNANT DES MESURES SUPPLÉMENTAIRES POUR LA PRÉSERVATION DES FORÊTS/DE LA BIODIVERSITÉ DANS LE CADRE DU FONDS SPÉCIAL POUR L'ÉNERGIE ET LE CLIMAT. QUITO, 26 AVRIL 2016 ET 22 JUILLET 2016*

Entry into force: 22 July 2016 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Entrée en vigueur: 22 juillet 2016 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Authentic texts: German and Spanish

Textes authentiques : allemand et espagnol

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 28 October 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 28 octobre 2016

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

DER BOTSCHAFTER
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
EMBAJADOR
DE LA REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA

Quito, den 26.04.2016

Gz.: Wz 445 ECU 116 (Titeländerung)

Herr Minister,

ich beehre mich, Ihnen im Namen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland unter Bezugnahme auf den zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Ecuador geschlossenen Notenwechsel vom 6. Februar 2013 / 14. November 2014 über Sondermaßnahmen zum Wald-/Biodiversitätserhalt im Rahmen des Sondervermögens „Energie- und Klimafonds (EKF)“ (Medidas especiales para a la conservación de los bosques/de la biodiversidad en el marco del “Fondo Especial para la Energía y el Clima (EKF)”) sowie das Protokoll der Regierungsgespräche über Entwicklungszusammenarbeit vom 10. September 2015 folgende Berichtigung des Vertragstextes vorzuschlagen:

1. Den Titel des Vorhabens „Sondermaßnahmen zum Wald-/Biodiversitätserhalt im Rahmen des Sondervermögens „Energie- und Klimafonds (EKF)“ abzuändern in **„Programm zum Wald- und Biodiversitätserhalt und zur Minderung und Anpassung an den Klimawandel“** (“Programa de conservación de la biodiversidad, bosques, y de mitigación y adaptación al cambio climático”).

Seiner Exzellenz
dem Minister für Außenbeziehungen und Migration
der Republik Ecuador
Herrn Guillaume Long Common, Ph.D.
Quito

2. Die Titel der in der Nummer 1 a – c) des Notenwechsels vom 6. Februar 2013 / 14. November 2014 erwähnten Vorhaben abzuändern in:
 - a) Schutzgebietsmanagement
 - b) Waldschutz (Socio Bosque)
 - c) Stärkung des nationalen Waldmonitorings.
3. Der berichtigte Text tritt ab initio an die Stelle des mangelhaften Textes.
4. Diese Vereinbarung wird in deutscher und spanischer Sprache geschlossen, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Falls sich die Regierung der Republik Ecuador mit den unter den Nummern 1 bis 4 gemachten Vorschlägen einverstanden erklärt, werden diese Note und die das Einverständnis Ihrer Regierung zum Ausdruck bringende Antwortnote Ihrer Exzellenz eine Vereinbarung zwischen unseren Regierungen bilden, die mit dem Datum Ihrer Antwortnote rückwirkend in Kraft tritt.

Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Dr. Alexander Olbrich

DER BOTSCHAFTER
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
EMBAJADOR
DE LA REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA

Quito, a 26 de abril de 2016

Ref.: Wz 445 ECU 116 (Titeländerung)

Señor Ministro:

Con referencia al Canje de Notas concertado entre el Gobierno de la República Federal de Alemania y el Gobierno de la República del Ecuador el 6 de febrero de 2013/14 de noviembre de 2014 sobre Medidas especiales para la conservación de los bosques/de la biodiversidad en el marco del “Fondo Especial para la Energía y el Clima (EKF)”, así como al Acta Final de las conversaciones intergubernamentales sobre cooperación al desarrollo del 10 de septiembre de 2015, tengo el honor de proponer a Vuestra Excelencia, en nombre del Gobierno de la República Federal de Alemania, la siguiente corrección del tenor del Acuerdo:

1. El título del proyecto “Medidas especiales para la conservación de los bosques/de la biodiversidad en el marco del “Fondo Especial para la Energía y el Clima (EKF)” será reemplazado por **“Programa de conservación de la biodiversidad, bosques, y de mitigación y adaptación al cambio climático”**.

Excmo. Sr.

Guillaume Long Common, Ph.D.

Ministro de Relaciones Exteriores y Movilidad Humana
de la República del Ecuador

Quito